Firmante: IRUNGO UDALA / AYUNTAMIENTO DE IRUN
Emisor: IZENPE
Fecha:23/08/2023 9:25:11

2022ZAUN0144

IRASO ETA LUIS MARIANO GIZARTE-ETXEETAKO PODOLOGIA-ZERBITZUAREN USTIAPENA ADINEKOENTZAT KONTRATATZEA /
CONTRATACIÓN DE LA EXPLOTACIÓN DEL SERVICIO DE PODOLOGÍA DE LOS CENTROS SOCIALES IRASO Y LUIS MARIANO PARA PERSONAS MAYORES

– *PRESKRIPZIO TEKNIKOEN PLEGUA* / PLIEGO DE PRESCRIPCIONES TÉCNICAS –

***ARLO SUSTATZAILEA* / ÁREA PROMOTORA**	GIZARTE ONGIZATEA / BIENESTAR SOCIAL
***ESPEDIENTE KODEA* / CÓDIGO EXPEDIENTE**	2022ZAUN0144
KLAUSULAK	***CLÁUSULAS***
1.- XEDEA. Kontratuaren xede zehatza da Adinekoen Gizarte Zentroetako **podologiaren zerbitzua** ustiatzea: • IRASO (Ama Mirariaetakoa kalea, z/g) • LUIS MARIANO (Luis Mariano kalea, 1)	**1.- OBJETO.** El objeto concreto del contrato es la explotación del **servicio de podología** de los Centros Sociales Municipales de Personas Mayores: • IRASO (C/Virgen Milagrosa, s/n) • LUIS MARIANO (C/ Luis Mariano, 1)
2.- ZERBITZUAREN DESKRIBAPENA. **2.1.- ZERBITZUAREN ALDIAK ETA ORDUTEGIAK** Zerbitzua jendearentzat zabalik edukitzea, gutxienez, ondorengo ordutegiarekin: 9:30etatik 13:00etara eta 15:30etatik 18:00etara. Eta zerbitzu hori emango da gutxienez: • Astean bi egun Luis Marianoko Gizarte Zentroan. • Hamabost egunean behin Irasoko Gizarte Zentroan. Esleipendunak ordutegi eta egutegi hau bere komenientziara zabaldu ahal izango du, betiere Gizarte Zentruaren ireki eta ixteko ezarritako ordutegia errespetatuz. Enpresa lizitatzaileak aurkeztu beharreko Laneko Planean jasota agertu beharko dute ordutegiak eta egutegiak. Bi aldeen artean hitzartu ahal izango dira gutxieneko egutegi horretan egin daitezkeen aldaketa puntualak.	**2.- DESCRIPCION DEL SERVICIO.** **2.1.- PERIODOS Y HORARIOS DEL SERVICIO** El servicio deberá mantenerse abierto al público en el siguiente horario mínimo: De 9:30 a 13:00h y de 15:30 a 18:00h. Y dicho servicio se prestará cómo mínimo: • Dos días a la semana en el Centro Social de Luis Mariano. • Un día cada quince días en el Centro social de Iraso. La adjudicataria podrá ampliar este horario y calendario a conveniencia, siempre que se respete el horario establecido de apertura y cierre del Centro Social. El horario y calendario deberán aparecer reflejados en el Plan de Trabajo a presentar por parte de la empresa licitadora. Podrán acordarse entre ambas partes alteraciones puntuales del citado calendario mínimo.

Kontratuari atxikitako pertsona gaixotasun edo istripuagatik bajan baldin badago, edo oporrak edo baimenak gozatzen eta abar, pertsona esleipendunak ordezkoa izendatu beharko du, zerbitzua behar bezala eta kontratuan ezarritakoaren arabera ematen jarraitu dezan. Aurretik udalari jakinarazi beharko zaizkio egin beharreko ordezkapenak; horrela, komenigarri ikusten bada, pertsona esleipendunaren proposamena onartu ahal izateko edo ez.	En caso de bajas por enfermedad o accidente, así como disfrute de vacaciones, permisos, etc… de la persona adscrita al contrato, la adjudicataria deberá nombrar a la persona sustituta de modo que el servicio se siga prestando de manera correcta y acorde a lo establecido en el contrato. Se deberá informar previamente al ayuntamiento de las sustituciones a efectuar, de manera que, si se estima conveniente, se pueda aceptar o rechazar la propuesta de la adjudicataria.
Esleipendunak 20 egun naturalez itxi ahal izango du zerbitzua urteko oporraldia hartzeko, betiere aldez aurretik (gutxienez hamabost egun lehenago) Gizarte Ongizateko Saileko adinekoen zerbitzuari jakinarazten badio.	La adjudicataria podrá cerrar el servicio durante 20 días naturales para disfrutar de su periodo anual de vacaciones, siempre que previamente (mínimo con quince días de antelación) se lo comunique al servicio de personas mayores del área de Bienestar Social.
Jaiegunetan ez da podologia-zerbitzurik egongo.	Los días festivos no habrá servicio de podología.
2.1.1 ZERBITZUAREN FUNTZIOAK	**2.1.1 - FUNCIONES DEL SERVICIO**
Enpresa esleipendunak podologiako lanbidearen berezko funtzioak eta jarduerak egingo ditu, kontuan hartuta kontsulta batean ardaztutako Podologia funtzioak honako hauek direla: oinaren azterketa orokorra eta azazkalak mozteko eta fresatzeko, hiperkeratosia (oin-zolako edo orpoko gogorguneak), keratosia (gogorgune orokorrak), helomak (kailuak), heloma integrala (kailu biguina), tilomak eta oinetan eta bereziki oin geriatrikoan agertzen diren ohizko arazo dermikoak kentzeko azterketa orokorra. Oinaren martxaren eta patologiaren azterketa: Oin mingarria (metatarsalgiak, ezproia, neuromak, etab.). Oin erreumatikoa, oin diabetikoa. Infekzioak…	La empresa adjudicataria realizará las funciones y actividades propias de la profesión de podología teniendo en cuenta que las funciones de Podología centradas en una consulta son: las generales de exploración del pie y exploración general a través de la cual se realizan corte y fresado de las uñas, eliminación de la hiperqueratosis, (durezas plantares o de talón) queratosis, (durezas en general), helomas (callos), heloma integral (ojo de gallo) tilomas y demás problemas dérmicos típicos que aparecen en los pies y en especial en el pie geriátrico. Exploración de la marcha, y de la patología del pie: Pie doloroso (metatarsalgias, espolón, neuromas, etc.). Pie reumático, Pie diabético. Infecciones…
Enpresa esleipendunak proposatu ahal izango du, Laneko planean jasoz, Podologia zerbitzuaren antzekoak edo osagarriak eskainiko dituela.	La empresa adjudicataria podrá proponer, recogiéndolo en el Plan de Trabajo, la prestación de otros servicios semejantes o complementarios al servicio de Podología.
2.2.- TITULAZIOA ETA BETEKIZUN ESPEZIFIKOAK	**2.2.- TITULACIÓN Y REQUISITOS ESPECÍFICOS**
Esleipendunak baldintza hauek bete beharko ditu:	La adjudicataria deberá cumplir los siguientes requisitos:
1.- Graduko unibertsitate-titulua, podologian diplomatua edo baliokidea izatea.	1-Estar en posesión de la Titulación universitaria de grado, diplomado en podología o equivalente
2.-Dagokion Podologoen Elkargo Ofizialeko kide izatea.	2-Estar colegiado/a en el correspondiente Colegio Oficial de Podólogos.

3.- Zerbitzua ematen duen pertsonari edo pertsonei eska dakiokeen euskara-maila: Hizkuntzen Europako Erreferentzia Marko Bateratuko C1 nahitaezkoa edo baliokidea. Esleipendunak bermatu beharko du kontratua gauzatzeari atxikitako langileak gai direla EAEko bi hizkuntza ofizialetan lan egiteko. Zerbitzua ematen duten langileek euskaraz badakitela egiaztatzen duen dokumentaziorik ez badute, Udalak egindako azterketaren bidez frogatu beharko dituzte. Azterketa horretan, kontratuan jasotako eginkizunak betetzeko euskaraz dakitela baino ez da zehaztuko. Langile bat aldatzen bada, haren ordezkoak baldintza berberak bete beharko ditu. Berdin jokatuko da kontratuari atxikitzen zaizkion langile berrien kasuan. Esleipendunari dagokio baldintza hori betetzea.	3- Nivel de euskera exigible a la persona o personas que presten el servicio: C1 preceptivo o equivalente del Marco Común Europeo de Referencia para las lenguas. La persona adjudicataria deberá garantizar que el personal adscrito a la ejecución del contrato sea capaz de trabajar en las dos lenguas oficiales de la CAPV. Si el personal que preste el servicio careciese de documentación acreditativa de los conocimientos de euskera exigidos, deberá probarlos mediante examen efectuado por el Ayuntamiento que determinará, únicamente, sus conocimientos de euskera para llevar a cabo las funciones recogidas en el contrato. Caso de proceder al cambio de un/a trabajador/a, el/la que lo sustituya habrá de cumplir con los mismos requisitos. Se obrará de la misma manera en el caso de nuevos/as trabajadores/as que se adscriban al contrato. Corresponde a la persona adjudicataria cumplir dicho requisito.
2.3.- TARIFA Pertsona esleipendunak uneoro errespetatu beharko du Plegu honen II. eranskinean adierazten den **tarifaren gehieneko zenbatekoa**, lizitatzaileek beren eskaintza ekonomikoan beherantz hobetu ahal izango dutena.	**2.3.-TARIFA** La adjudicataria deberá respetar en todo momento la **tarifa máxima** indicada en el Anexo II de este Pliego y que los licitadores podrán mejorar a la baja en su oferta económica.
2.4.- NORENTZAKOA 60 urteko edo hortik gorako adinekoak bakarrik izango dira emakida honen xede den podologia zerbitzuaren erabiltzaileak.	**2.4.- POBLACIÓN DESTINATARIA** Las personas usuarias del servicio de podología objeto de esta concesión, serán exclusivamente las personas mayores que tengan 60 años o más.
3.- <u>ESLEIPENDUNAREN BETEBEHARRAK.</u> Pertsona esleipendunak horrelako ezaugarriak dituen zerbitzu batek eskatzen dituen zeregin guztiak egingo ditu, eta gutxienez, honako hauek: a) Ziurtatu egin beharko da Podologiako diplomatuko eta graduko titulu unibertsitarioa edo baliokidea duten langileek ematen dutela zerbitzua. Eta, halaber, dagokion Podologoen Elkargo Ofizialean kidetuta egon beharko du. b) Esleipendunak bermatu beharko du kontratua gauzatzeari atxikitako langileak gai direla EAEko bi hizkuntza ofizialetan lan egiteko. Esleipendunari dagokio baldintza hori betetzea.	**3.- <u>OBLIGACIONES DE LA PERSONA ADJUDICATARIA</u>.** La adjudicataria se encargará de ejecutar todas y cada una de las tareas que exige un servicio de estas características, y al menos de las siguientes: a) Asegurar la prestación del servicio con personal que esté en posesión de la Titulación universitaria de grado, diplomado en podología o equivalente. Así como la de estar colegiado en el correspondiente Colegio Oficial de Podólogos. b) La persona adjudicataria deberá garantizar que el personal adscrito a la ejecución del contrato sea capaz de trabajar en las dos lenguas oficiales de la CAPV.

	Corresponde a la persona adjudicataria cumplir dicho requisito.
c) Era berean, zerbitzua hitzartutako jarraitutasunarekin emango da, zerbitzuaren hartzaileei zerbitzua ezarritako baldintzetan erabiltzeko eskubidea bermatuz eta onartutako tarifen arabera dagozkion prezioak kobratuz.	c) Asimismo se prestará el servicio con la continuidad convenida, garantizando a las personas destinatarias del mismo el derecho a utilizarlo en las condiciones que hayan sido establecidas y mediante el cobro de los precios correspondientes según las tarifas aprobadas.
d) Titularra ordeztu ahal izango da, baldin eta istripuagatik edo gaixotasunagatik baja hartzen badu, betiere pertsona kontratatuak Lanaren eta Gizarte Segurantzaren gaian indarrean dauden lege-xedapenek eskatutako baldintzak betetzen baditu eta ordezkapen horrek ematen diren zerbitzuetan kalterik sortzen ez badu. Ordezkatze hori idatziz jakinarazi beharko zaio udalari, baina udalari ez dio erantzukizunik sortuko langile horrekiko; pertsona esleipendunak hartuko ditu bere gain legeak ezarritako obligazio eta eskubideak.	d) Se podrá proceder a la sustitución del titular en caso de baja por accidente o enfermedad, siempre y cuando la persona contratada se encuentre en las condiciones requeridas por las disposiciones legales vigentes en materia de Trabajo y Seguridad Social, y que igualmente dicha sustitución no cause perjuicio en los servicios que se presten. Esta sustitución deberá ser comunicada por escrito al Ayuntamiento, sin que exista ninguna responsabilidad para el mismo en relación a dicho personal, siendo la adjudicataria quien asuma las obligaciones y derechos establecidos por la ley.
e) Jendearentzako irekitako establezimenduetarako indarrean dauden osasun-izaerako arau eta xedapenak betetzea eta osasun-hondakinak kudeatzeko dagokion Plana kontratatuta izatea. Zerbitzua emateko beharrezko diren lizentzia edo baimen administratiboak lortzea pertsona esleipendunaren kargura izango da beti; eta bere izenean eskatu beharko ditu.	e) Cumplir las normas y disposiciones de carácter sanitario vigentes para establecimientos abiertos al público y tener elaborado el correspondiente Plan de gestión de residuos sanitarios. La obtención de cuantas licencias o autorización administrativas sean precisas para la prestación del servicio, correrá a siempre a cargo de la adjudicataria quien deberá pedirlas en su nombre.
f) Podologiaren zerbitzua emateari dagokionez, mota honetako jardueretarako indarrean dauden lege-xedapen guztiak beteko ditu.	f) Cumplir en relación con el ejercicio del Servicio de Podología, todas las disposiciones legales vigentes para éste tipo de actividad.
g) Pertsona esleipenduna behartuta dago kalitatezko zerbitzua mantentzera, bai laneko jantzian bai eskaintzen diren produktuetan, eta biltegiratzeko, merkaturatzeko eta etiketatzeko baldintza egokiak mantendu beharko ditu.	g) La adjudicataria está obligada a mantener un servicio de calidad, tanto en la indumentaria de trabajo como en los productos que se ofrecen, manteniendo las condiciones adecuadas de almacenamiento, comercialización y etiquetado.
h) Pertsona esleipenduna izango da egiten dituen lanen kalitate teknikoaren eta prestazio eta zerbitzuen erantzulea; eta, era berean, bera izango da erantzulea kontratua gauzatzerakoan egiten diren hutsegiteengatik, metodo ez egokiak erabiltzeagatik edo behar bezala ez jarduteagatik administrazioak edo hirugarrenek	h) La adjudicataria será responsable de la calidad técnica de los trabajos que desarrolle y de las prestaciones y servicios realizados, así como de las consecuencias que se deduzcan para la administración o para terceras partes de las omisiones, errores, métodos inadecuados o conclusiones incorrectas en la ejecución del contrato

izan ditzaketen ondorioen aurrean ere.	
i) Zerbitzua eskaintzeko beharrezkoak diren material suntsigarri eta tresna txikiak emango ditu.	i) Aportará los materiales consumibles y el pequeño menaje precisos para la prestación del servicio.
j) Erreklamazioen liburu bat edukiko du, erabiltzaileen kexak jasotzeko.	j) Dispondrá de un libro de reclamaciones para recoger las quejas de las personas usuarias.
k) Udaleko teknikari arduradunari jakinarazi beharko zaio zerbitzuari buruzko edozein xehetasun; hala nola, zerbitzua erabiltzen dutenen eta ematen dutenen iradokizunak eta kexak, podologiako instalazioetan eta lokaleko ekipo edo altzarietan egindako konponketak edo aldaketak.	k) Notificará a la persona responsable técnica municipal cualquier detalle referente al servicio, tales como las sugerencias y quejas de las personas usuarias y empleadas que ofrecen el servicio; las reparaciones o cambios realizados en las instalaciones de podología, así como en los equipos o los muebles del local.
l) Hiru hilean behin Udalari egiaztatzea gizarte-segurantzaren ordainketan egunean dagoela eta Ekonomia Jardueren gaineko Zergan alta emanda dagoela. Era berean, hiru hilean behin txosten bat egingo du zerbitzuaren garapenari buruzko informazioarekin: funtzionamendua, datu estatistikoak (egindako zerbitzu-orduak, zerbitzuaren erabiltzaileak kuantifikatzea), ebaluazioa eta hobetzeko proposamenak. Txosten hori III. eranskineko ereduaren arabera egingo da, eta hiru hilean Behin Excel formatuan emango zaio kontratuaren arduradunari, behar bezala beteta.	l) Facilitará al Ayuntamiento trimestralmente, documentación acreditativa de estar al corriente de pagos a la seguridad Social y figurar dado de alta en el impuesto de Actividades Económicas. Asimismo elaborará un informe trimestral con información relativa al desarrollo del servicio: funcionamiento, datos estadísticos (horas de servicio realizadas, cuantificar personas usuarias del servicio) evaluación y propuestas de mejora. Dicho informe se realizará según el modelo que se adjunta como Anexo III y se entregará en formato Excel trimestralmente al responsable del contrato debidamente cumplimentado.
m) Jendeak ikusten moduan jarriko ditu zerbitzuaren tarifak, euskaraz eta gaztelaniaz, A3 tamaina zerbitzua ematen den espazio fisikoan.	m) Expondrá al público las tarifas del servicio en euskera y en castellano en tamaño A3 en el espacio físico donde se presta el servicio.
n) Pertsona esleipendunak udalaren esku jarri beharko du aurreko exijentzia horiek justifikatzeko beharrezkoa den dokumentazio guztia.	n) La adjudicataria deberá poner a disposición del Ayuntamiento cuanta documentación sea necesaria para justificar las anteriores exigencias.
o) Egunero garbituko ditu lokala eta podologiako zerbitzua ematen erabilitako tresnak, eta behar den arduraz egingo du kasu bakoitzean. Garbiketako eta higieneko materialak erosteagatik egindako gastuak enpresa esleipendunaren kontura izango dira.	o) Realizará la limpieza diaria del local y los instrumentos utilizados en la prestación del servicio de podología, con la diligencia necesaria en cada caso. Los gastos originados por la adquisición de materiales de limpieza y de higiene correrán a cargo de la empresa adjudicataria.
p) Esleipenduna arduratuko da esterilizazio-autoklabeaz, jardueraren garapenean sortutako hondakinak biltzeaz eta kentzeaz, eta dagozkion osasun-baimenak izateaz.	p) La adjudicataria se responsabilizará del autoclave de esterilización, de la recogida y retirada de los residuos generados en el desarrollo de la actividad y de disponer de los permisos

q) Egoera ezin hobean zainduko ditu udalak utzitako instalazioak, tresnak eta altzariak, eta aurreikusitako erabilerarako bakarrik erabiliko ditu. Era berean, erabileragatik hondatzen den materiala eta altzariak konpondu eta/edo birjarri beharko ditu, kontratuaren indarraldian. Horiek I. eranskinean zerrendatuta datoz.	sanitarios oportunos. q) Conservará en perfecto estado las instalaciones, útiles y mobiliario cedidos por el ayuntamiento, destinándolas al uso previsto. Así como, reparar y/o reponer el material y mobiliario que por su uso se deteriore durante el periodo de vigencia del contrato, enumerado en el Anexo I.
r) Aurretik, baimena eskatu beharko zaio udalari, zerbitzuari atxikitako instalazioetan edozein obra edo hobekuntza egiteko, podologiako ekipo edo makineria edo beste mota batekoa erabiltzeko edo berez podologiakoak ez diren zerbitzuak emateko. Udalak ahalmena izango du baimena emateko edo ukatzeko.	r) Se deberá solicitar la autorización previa del Ayuntamiento para la ejecución de cualquier obra o mejora en las instalaciones adscritas al servicio, para la utilización de equipos o maquinaria de podología o de otro tipo, para la prestación de servicios que no sean propios de la podología. El ayuntamiento ostentará la potestad de conceder o denegar la autorización.
s) Esleipenaren epea amaitutakoan, pertsona esleipendunak libre utzi eta udalari itzuli beharko dizkio I eranskinean agertzen duten erabilitako ondasun guztiak eta instalazioetan egindako obrak eta hobekuntzak.	s) Al término del plazo de la adjudicación, la adjudicataria estará obligada a dejar libres y revertir al Ayuntamiento todos los bienes utilizados que constan en el anexo I así como las obras y mejoras realizadas en las instalaciones.
t) Kontratatutako zerbitzuei dagokienez pertsona esleipendunak jakin litzakeen datu guztiak konfidentzialak izango dira; eta haien identitatea eta sekretua gorde beharko du. Pertsona esleipendunak ordaindu egin beharko dizkie udalari eta ukitutako pertsonei isiltasun profesionalaren betebeharra hausteagatik sortutako kalte-galerak.	t) Todos aquellos datos que pudiera conocer la adjudicataria en relación con los servicios contratados se entienden confidenciales, debiendo guardar la identidad y el secreto de los mismos. La adjudicataria deberá indemnizar al Ayuntamiento y a las personas afectadas por los daños y perjuicios causados por la contravención del deber de sigilo profesional.
u) Podologia-zerbitzuko lokala ez erabiltzea erabilera-baimenaren xedea ez diren beste jarduera batzuetarako, eta 2.4 klausulan zerrendatutakoez bestelako erabiltzaileak ez artatzea.	u)) No destinará el local del servicio de podología a otras actividades diferentes de las que constituyen el objeto de la autorización de uso ni atender a personas usuarias distintas de las enumeradas en cláusula 2.4
v) Podologia-zerbitzuaren kudeaketa hirugarrenekin ez hitzartzea.	v) No concertará con terceros la gestión del servicio de podología.
w) Kontratua adjudikaziodunaren arriskupean gauzatuko da.	w) La ejecución del contrato se realizará a riesgo y ventura de la adjudicataria.
4.- <u>IRUNGO UDALAREN BETEBEHARRAK.</u> Honako konpromiso hauek hartzen ditu bere gain Irungo Udalak:	**4.- <u>OBLIGACIONES DEL AYUNTAMIENTO DE IRUN.</u>** El Ayuntamiento de Irun asume los siguientes compromisos:

a) Esleipendunaren eskura jarriko ditu IRASO eta LUIS MARIANO Udal gizarte-zentroetan zerbitzua kokatzen direneko instalazioak; horiek hartarako ekipatuta egongo dira. b) Jarduera hasi aurretik, eraikinean erabilgarri dagoen materialaren eta altzarien inbentario eguneratu bat emango du. I. eranskinean jasota dago instalazioko ekipamendua. c) Bere gain hartuko ditu uraren eta elektrizitatearen ohizko kontsumoen kostuak. d) Udalak aldi baterako eten ahal izango du zerbitzua ematea, beharrezkotzat jotzen dituen obrak edo konponketa-lanak egiteko. Kasu horretan, zerbitzuaren pertsona esleipendunari jakinarazi beharko dio, gutxienez hilabete aurretik. e) Zerbitzu-ematearen kontrola eta jarraipena egingo du, eta beharrezko ekintza guztiak egin ahal izango ditu, zerbitzua behar bezalako baldintzetan ematen dela ziurtatzeko. Udalak beretzat gordetzen du hartutako betebeharrak betetzen direla edozein unetan ikuskatzeko eskubidea.	a) Poner a disposición de la adjudicataria las instalaciones donde se ubica el servicio en los centros sociales municipales de IRASO y LUIS MARIANO equipadas al efecto. b) Antes del inicio de la actividad se hará entrega de un inventario actualizado del material y mobiliario dispuesto en el edificio. El equipamiento de la instalación está recogido en el anexo I. c) Asumir los costes de consumos ordinarios de agua y electricidad. d) El ayuntamiento podrá suspender temporalmente la prestación del servicio para realizar cuantas obras o trabajos de reparación considere necesarios. En este caso, deberá comunicárselos a la adjudicataria del servicio con una antelación mínima de un mes. e) Realizar el control y seguimiento de la prestación del servicio, pudiendo realizar cuantas acciones sean necesarias para asegurarse la prestación del servicio en las debidas condiciones. El Ayuntamiento se reserva el derecho de inspeccionar en cualquier momento el cumplimiento de las obligaciones contraídas.
5.- <u>HIZKUNTZA OFIZIALAK.</u> Esleipendunak bi hizkuntza ofizialak erabiltzeko aukera bermatuko du erabiltzaile, udaleko arduradun eta kontratuaren kudeaketarako harremandutako gainerakoekiko komunikazioan. Era berean, Irungo Udalean eta udalerrian euskararen erabilera normalizatzeko arauei buruzko udal Ordenantza bete beharko da, eta baita Euskararen erabilera Normalizatzeko Plana ere. Herritarrek arreta jasoko dute beraiek hautatzen duten hizkuntza ofizialean eta ezin izango zaie bestea erabiltzeko eskatu. Solaskideei ahoz zein idatziz lehen hitza euskaraz egingo zaie eta solaskideak hautatzen duen hizkuntzaz jarraituko du elkarrizketa/komunikazioa. Hartzaile zehatzik gabeko mezuak zabaltzen direnean	**5.- <u>LENGUAS OFICIALES.</u>** La adjudicataria garantizará la posibilidad de uso de ambas lenguas oficiales en la comunicación con las personas usuarias, los responsables municipales y el resto de personas con que se relacione en la gestión del contrato. Asimismo, deberá cumplirse la Ordenanza municipal sobre normas para la normalización del uso del euskera en el Ayuntamiento y municipio de Irun, así como el Plan de Normalización del uso del euskera. Los ciudadanos serán atendidos en la lengua oficial que elijan y no se les podrá solicitar que usen la otra. Para dirigirse a sus interlocutores tanto a nivel oral como escrito usará inicialmente el euskera y continuará la conversación/comunicación en la lengua elegida por el interlocutor/a. Los mensajes verbales sin persona destinataria determinada emitidos mediante dispositivos automáticos, servicios de información telefónica, altavoces o similares

gailu automatikoen bidez, edo telefonozko informazio-zerbitzuen, bozgorailuen edo antzeko bitartekoen bidez, lehenik euskaraz emango dira. Erabiltzaileei oro har zuzendutako agiriak (inprimakiak, abisuak, komunikazioak eta abar) euskaraz eta gaztelaniaz egingo dira. Norbanakoei zuzendutakoak hiritarrak hautatutako hizkuntzaz egingo dira. Idatzizko testuak erantzun behar direnean, herritarrak erabilitako hizkuntzaz egingo da, baita bide telematikoz edo elektronikoz erantzuten dutenean ere. Zerbitzuaren erabiltzaileen datu-base edo erregistroak erabiltzen badira, eremu bat egon beharko da, pertsona horietako bakoitzarekin harremanetan jartzeko hizkuntza zein den zehazteko. Datua jasota, komunikazioak hizkuntza horretan egingo direla bermatuko da. Agerraldi publiko guztietan, bi hizkuntza ofizialak erabiliko dira. Kontratatzailearen eta kontratistaren arteko harremanetan euskara erabiliko da normalean ahoz zein idatziz. 3.k eta 3.l klausuletan aipatzen diren jakinarazpen eta txostenaz gutxienez euskaraz idatziko dira. Pazientea bere datu klinikoen jabea da, beraz pleguen azken paragrafoan aipatzen den historia edo agiri klinikoa euskaraz ala erdaraz idatziko da, pazienteak nahi duen moduan. Besterik adierazi ezean elebietan idatziko da.	se realizarán en primer lugar en euskera. Los documentos (impresos, avisos, comunicaciones, etc.) dirigidas con carácter general a las personas usuarias se realizarán: en euskera y castellano. Los documentos individualizados se realizarán en la lengua que elija el ciudadano/a. Se responderá por escrito en la lengua oficial que utilice el ciudadano o la ciudadana para dirigirse a aquellas, incluida la vía telemática y la electrónica. Si se utilizan bases de datos o registros de los usuarios del servicio, deberá constar un campo que exprese la lengua de relación en cada caso. Una vez recogido el dato se garantizará que las comunicaciones sean realizadas en la lengua elegida. En todas las manifestaciones públicas serán utilizados los dos idiomas oficiales. En las relaciones entre el contratante y el contratista se utilizará normalmente el euskera tanto a nivel oral como escrito. Las notificaciones e informes mencionados en las cláusulas 3.k y 3.l se redactarán en euskera o en bilingüe. Cada paciente es titular de sus datos clínicos, por lo cual el historial o documento clínico mencionado en los pliegos se redactará en euskera o castellano según la opción que elija el paciente. Por defecto se redactará en bilingüe.
6.- <u>BERDINTASUNA.</u> Zerbitzuan egiten diren jarduera guztiek genero-ikuspegia eduki beharko dute, gizonen eta emakumeen behar eta interes desberdinak kontuan hartuta, gizonen eta emakumeen arteko berdintasuna sustatze aldera. Era berean, hizkuntza ez-sexista erabiliko da, bai zerbitzuaren berezko jardueran bai kontratua gauzatzerakoan zerbitzuak sortzen dituen dokumentazio guztietan edo komunikazio- eta hedapen-euskarri guztietan.	**6.- <u>IGUALDAD.</u>** Todas las actividades que se realicen en el Servicio deberán incorporar la perspectiva de género, en el sentido de tener en cuenta las diferentes necesidades e intereses de hombres y mujeres, con el fin de promover la igualdad de hombres y mujeres. Asimismo, se hará un uso no sexista del lenguaje, tanto en la actividad propia del servicio, como en toda la documentación o soportes de comunicación y difusión que el servicio produzca durante la ejecución del contrato.
7.- <u>DATU PERTSONALEN BABESA</u> Zerbitzuaren izaera sanitarioa dela eta, esleipenduna izango da zerbitzua ematearen ondorioz egiten duen datu-tratamenduaren erantzule, eta honako arau hauek errespetatu beharko ditu:	**7.- <u>PROTECCIÓN DE DATOS DE CARÁCTER PERSONAL</u>.** Debido a la naturaleza sanitaria del servicio, la adjudicataria será responsable del tratamiento de datos que realice como consecuencia de la prestación del mismo y deberá respetar las siguientes normas:

✓ Pertsona fisikoen babesari buruzko apirilaren 27ko 2016/679/EB Erregelamendua, datu pertsonalen tratamenduari eta datu horien zirkulazio askeari dagokienez. ✓ 3/2018 Lege Organikoa, abenduaren 5ekoa, Datu Pertsonalak Babestekoa eta Eskubide Digitalak Bermatzekoa. ✓ Pazientearen autonomia eta informazio eta dokumentazio klinikoaren arloko eskubide eta betebeharrak arautzen dituen azaroaren 14ko 41/2002 Oinarrizko Legea. ✓ 38/2012 Dekretua, martxoaren 13koa, historia klinikoari eta osasun-arloko paziente eta profesionalek dokumentazio klinikoaren arloan dituzten eskubide eta betebeharrei buruzkoa. Hala ere, kontratuaren xedea denez Irungo Udalaren titulartasuna duen zerbitzu publiko bat ematea: ✓ Esleipendunak datu pertsonalei buruzko betebeharrak behar bezala betetzen ez baditu, zerbitzuaren erabiltzaileek betebehar horiek behar bezala betearazteko eskatu ahal izango diote Irungo Udalari edo haren Datuak Babesteko ordezkariari. ✓ Kontratua edo haren balizko luzapenak amaitu ondoren, erabiltzaileek zerbitzu hori behar bezala jasotzen jarrai dezaten, esleipendunak erraztu egin beharko du zerbitzuaren hurrengo emaileak erabiltzaileen informazio eta dokumentazio klinikoa jaso dezan, eta ezin izango da kopia osorik edo partzialik geratu inongo euskarritan.	✓ Reglamento 2016/679/UE, de 27 de abril sobre Protección de las personas físicas en lo que respecta al tratamiento de datos personales y a la libre circulación de estos datos. ✓ Ley Orgánica 3/2018, de 5 de diciembre, de Protección de Datos Personales y Garantía de Derechos Digitales. ✓ Ley 41/2002, de 14 de noviembre, básica reguladora de la autonomía del paciente y de derechos y obligaciones en materia de información y documentación clínica. ✓ Decreto 38/2012, de 13 de marzo, sobre historia clínica y derechos y obligaciones de pacientes y profesionales de la salud en materia de documentación clínica. No obstante, puesto que el objeto del contrato es la prestación de un servicio público cuyo titular es el Ayuntamiento de Irun: ✓ En caso de que la adjudicataria no cumpla correctamente sus obligaciones en materia datos personales, las personas usuarias del servicio podrán solicitar al Ayuntamiento de Irun o a su Delegada de Protección de Datos, que las haga cumplir correctamente. ✓ Tras la finalización del contrato o de sus eventuales prórrogas, con el objetivo de que las personas usuarias puedan seguir recibiendo adecuadamente este servicio, la adjudicataria deberá facilitar que el siguiente prestador del servicio reciba la información y documentación clínica de las personas usuarias, sin que pueda quedarse con ninguna copia total o parcial en ningún soporte.

I Eranskina	*INSTALAZIO ETA BALIABIDE MATERIALEN ZERRENDA*
Anexo I	RELACIÓN DE INSTALACIONES Y MEDIOS MATERIALES

***ARLO SUSTATZAILEA* / ÁREA PROMOTORA:**	GIZARTE ONGIZATEA / BIENESTAR SOCIAL
***ESPEDIENTE KODEA* / CÓDIGO EXPEDIENTE:**	2022ZAUN0144

DESKRIBAPENA **DESCRIPCIÓN**	***KOPURUA*** **CANTIDAD**	***HASIERAKO HORNITZAILEA*** **PROVEEDOR INICIAL**		***MANTENIMENDUAREN ARDURADUNA*** **RESPONSABLE DEL MANTENIMIENTO**		***MANTENTZEKO EDOTA ORDEZKATZEKO KOSTUAK*** **COSTES DE MANTENIMIENTO Y/O REPOSICIÓN**		***KONTRATU AMAIERAN UDALARI JABETZA-ITZULERA*** **REVERSIÓN AL AYTO. AL FINAL DEL CONTRATO**	
		UDALA **AYTO.**	***ESLEIPENDUNA*** **ADJUDICATARIO**	***UDALA*** **AYTO.**	***ESLEIPENDUNA*** **ADJUDICATARIO**	***UDALA*** **AYTO.**	***ESLEIPENDUNA*** **ADJUDICATARIO**	***BAI* / SI**	***EZ* / NO**
CENTRO SOCIAL LUIS MARIANO (SALA PLANTA -1)									
• Sillón hidráulico de Podología *Podologiako besaulki hidrauliko bat*		☒	☐	☐	☒	☐	☒	☒	☐
• Una mesa mostrador de 90x75x40 *90x75x40 neurriko mahai-mostradore bat*		☒	☐	☒	☐	☒	☐	☒	☐
• Tres sillas *Hiru aulki*		☒	☐	☒	☐	☒	☐	☒	☐
• Una silla confidente giratoria *Aulki konfidente birakari bat*		☒	☐	☒	☐	☒	☐	☒	☐
• Un armario de 140x60x30 *Armairu bat, 140x60x30 neurrikoa*		☒	☐	☒	☐	☒	☐	☒	☐
• Un carro porta útiles *Tresnak eramateko gurdi bat*		☒	☐	☒	☐	☒	☐	☒	☐
• Una lámpara lupa *Lanpara lupa bat*		☒	☐	☐	☒	☐	☒	☒	☐
• Un Lavabo *Konketa bat*		☒	☐	☒	☐	☒	☐	☒	☐

• Un Dispensador de jabón *Xaboi-dispentsatzaile bat*		☒	☐	☒	☐	☒	☐	☒	☐
• Un Dispensador de papel *Paper-dispentsatzaile bat*		☒	☐	☒	☐	☒	☐	☒	☐
• Una Papelera *Paperontzia bat*		☒	☐	☒	☐	☒	☐	☒	☐
CENTRO SOCIAL IRASO (SALA PLANTA 1)									
• Sillón hidráulico de Podología *Podologiako besaulki hidrauliko bat*		☒	☐	☐	☒	☐	☒	☒	☐
• Un armario 158X80X4 *158X80X45 neurriko armairu bat*		☒	☐	☒	☐	☒	☐	☒	☐
• Dos sillas *Bi aulki*		☒	☐	☒	☐	☒	☐	☒	☐
• Un carro porta útiles *Tresnak eramateko gurdi bat*		☒	☐	☒	☐	☒	☐	☒	☐
• Un Lavabo *Konketa bat*		☒	☐	☒	☐	☒	☐	☒	☐
• Un Dispensador de jabón *Xaboi-dispentsatzaile bat*		☒	☐	☒	☐	☒	☐	☒	☐
• Un Dispensador de papel *Paper-dispentsatzaile bat*		☒	☐	☒	☐	☒	☐	☒	
• Una Papelera *Paperontzia bat*		☒	☐	☒	☐	☒	☐	☒	☐

ANEXO II **PRECIOS MÁXIMOS DEL SERVICIO DE PODOLOGIA**
II ERANSKINA **PODOLOGIA-ZERBITZUAREN GEHIENEKO PREZIOAK**

***ARLO SUSTATZAILEA* / ÁREA PROMOTORA**	GIZARTE ONGIZATEA / BIENESTAR SOCIAL
***ESPEDIENTE KODEA* / CÓDIGO EXPEDIENTE**	2022ZAUN0144

- **15,50 €** (sin IVA/BEZik gabe) **tratamiento /tratamendua**

ANEXO III
III ERANSKINA

	DÍAS-EGUNAK	Nº de horas-ordu kopurua	nº de personas-pertsona kopurua	CUANTÍA-zenbateko a
ENERO-URTARRILA	1			
	2			
	3			
	4			
	5			
	6			
	7			
	8			
	9			
	10			
	11			
	12			
	13			
	14			
	15			
	16			
	17			
	18			
	19			
	20			

	DÍAS-EGUNAK	Nº de horas-ordu kopurua	nº de persona s-pertsona kopurua	CUANTÍA-zenbateko a
FEBRERO-OTSAILA	1			
	2			
	3			
	4			
	5			
	6			
	7			
	8			
	9			
	10			
	11			
	12			
	13			
	14			
	15			
	16			
	17			
	18			
	19			
	20			

	DÍAS-EGUNAK	Nº de horas-ordu kopurua	nº de persona s-pertsona kopurua	CUANTÍA-zenbateko a
MARZO-MARTXOA	1			
	2			
	3			
	4			
	5			
	6			
	7			
	8			
	9			
	10			
	11			
	12			
	13			
	14			
	15			
	16			
	17			
	18			
	19			
	20			

	21			
	22			
	23			
	24			
	25			
	26			
	27			
	28			
	29			
	30			
	31			
TOTAL-GUZTIRA		0	0	**0 €**

	21			
	22			
	23			
	24			
	25			
	26			
	27			
	28			
	29			
	30			
	31			
TOTAL-GUZTIRA		0	0	**0 €**

	21			
	22			
	23			
	24			
	25			
	26			
	27			
	28			
	29			
	30			
	31			
TOTAL-GUZTIRA		0	0	**0 €**

EVALUACIÓN CALIDAD SERVICIO /ZERBITZUAREN KALITATEAREN EBALUAZIOA

PROPUESTAS DE MEJORA/HOBETZEKO PROPOSAMENAK

	DÍAS-EGUNAK	Nº de horas-ordu kopurua	nº de personas-pertsona kopurua	CUANTÍA-zenbateko a
ABRIL-APIRILA	1			
	2			
	3			
	4			
	5			
	6			
	7			
	8			
	9			
	10			
	11			
	12			
	13			
	14			
	15			
	16			
	17			
	18			
	19			
	20			
	21			
	22			
	23			

	DÍAS-EGUNAK	Nº de horas-ORDU KOPURUA	nº de personas - PERTSONA KOPURUA	CUANTÍA-ZENBATEKOA
MAYO-MAIATZA	1			
	2			
	3			
	4			
	5			
	6			
	7			
	8			
	9			
	10			
	11			
	12			
	13			
	14			
	15			
	16			
	17			
	18			
	19			
	20			
	21			
	22			
	23			

	DÍAS-EGUNAK	Nº de horas-ORDU KOPURUA	nº de personas - PERTSONA KOPURUA	CUANTÍA-ZENBATEKOA
JUNIO-EKAINA	1			
	2			
	3			
	4			
	5			
	6			
	7			
	8			
	9			
	10			
	11			
	12			
	13			
	14			
	15			
	16			
	17			
	18			
	19			
	20			
	21			
	22			
	23			

	24		
	25		
	26		
	27		
	28		
	29		
	30		
TOTAL-GUZTIRA	0	0	**0 €**

	24		
	25		
	26		
	27		
	28		
	29		
	30		
	31		
TOTAL-GUZTIRA	0	0	**0 €**

	24		
	25		
	26		
	27		
	28		
	29		
	30		
TOTAL-GUZTIRA	0	0	**0 €**

EVALUACIÓN CALIDAD SERVICIO /ZERBITZUAREN KALITATEAREN EBALUAZIOA

PROPUESTAS DE MEJORA/HOBETZEKO PROPOSAMENAK

	DÍAS-EGUNAK	Nº de horas-ordu kopurua	nº de personas-pertsona kopurua	CUANTÍA-zenbateko a
JULIO-UZTAILA	1			
	2			
	3			
	4			
	5			
	6			
	7			
	8			
	9			
	10			
	11			
	12			
	13			
	14			
	15			
	16			
	17			
	18			
	19			
	20			
	21			
	22			

	DÍAS-EGUNAK	Nº de horas-ordu kopurua	nº de personas-pertsona kopurua	CUANTÍA-zenbateko a
AGOSTO-ABUZTUA	1			
	2			
	3			
	4			
	5			
	6			
	7			
	8			
	9			
	10			
	11			
	12			
	13			
	14			
	15			
	16			
	17			
	18			
	19			
	20			
	21			
	22			

	DÍAS-EGUNAK	Nº de horas-ORDU KOPURUA	nº de personas-pertsona kopurua	CUANTÍA-zenbateko a
SEPTIEMBRE-IRAILA	1			
	2			
	3			
	4			
	5			
	6			
	7			
	8			
	9			
	10			
	11			
	12			
	13			
	14			
	15			
	16			
	17			
	18			
	19			
	20			
	21			
	22			

	23		
	24		
	25		
	26		
	27		
	28		
	29		
	30		
	31		
TOTAL-GUZTIRA	0	0	**0 €**

	23		
	24		
	25		
	26		
	27		
	28		
	29		
	30		
	31		
TOTAL-GUZTIRA	0	0	**0 €**

	23		
	24		
	25		
	26		
	27		
	28		
	29		
	30		
TOTAL-GUZTIRA	0	0	**0 €**

EVALUACIÓN CALIDAD SERVICIO /ZERBITZUAREN KALITATEAREN EBALUAZIOA

PROPUESTAS DE MEJORA/HOBETZEKO PROPOSAMENAK

Ayuntamiento Udala

irun

www.irun.org

2022ZAUN0144

	DÍAS-egunak	Nº de horas-ordu kopurua	nº de personas-petsona kopurua	CUANTÍA-zenbatekoa
OCTUBRE-URRIA	1			
	2			
	3			
	4			
	5			
	6			
	7			
	8			
	9			
	10			
	11			
	12			
	13			
	14			
	15			
	16			
	17			
	18			
	19			
	20			
	21			

	DÍAS-EGUNAK	Nº de horas-ordu kopurua	nº de persona s-pertson a kopurua	CUANTÍA-zenbatekoa
NOVIEMBRE-AZAROA	1			
	2			
	3			
	4			
	5			
	6			
	7			
	8			
	9			
	10			
	11			
	12			
	13			
	14			
	15			
	16			
	17			
	18			
	19			
	20			
	21			

	DÍAS-EGUNAK	Nº de horas-ordu kopurua	nº de persona s-pertson a kopurua	CUANTÍA-ZENBATEKOA
DICIEMBRE-ABENDUA	1			
	2			
	3			
	4			
	5			
	6			
	7			
	8			
	9			
	10			
	11			
	12			
	13			
	14			
	15			
	16			
	17			
	18			
	19			
	20			
	21			

22			
23			
24			
25			
26			
27			
28			
29			
30			
TOTAL-GUZTIRA	0	0	**0 €**

22			
23			
24			
25			
26			
27			
28			
29			
30			
31			
TOTAL-GUZTIRA	0	0	**0 €**

22			
23			
24			
25			
26			
27			
28			
29			
30			
31			
TOTAL-GUZTIRA	0	0	**0 €**

EVALUACIÓN CALIDAD SERVICIO /ZERBITZUAREN KALITATEAREN EBALUAZIOA

PROPUESTAS DE MEJORA/HOBETZEKO PROPOSAMENAK